

## ROMAN

Monter son propre film n'est pas de tout repos ! L'actrice et réalisatrice Sybille ne va pas tarder à le constater lorsque les influents mais tyranniques producteurs Gundrund et son frère Blaise (répondant au doux nom de Ceausescu !) lui proposent de financer son projet. Naïve mais très motivée, Sybille se jette à corps perdu dans cette aventure et accepte tous les compromis exigés par les deux producteurs : remaniements du manuscrit suivant leurs sauts d'humeur, délais de remise du scénario extrêmement serrés, changements de dernière minute dans le casting... Heureusement, Adrien, le compagnon de Sybille, est là pour aider la jeune femme à garder les pieds sur terre et pointer du doigt les folies de ces deux hystériques ! Bienvenue dans l'univers impitoyable du cinéma dont Sylvie Testud nous ouvre, dans une histoire à peine fictive, les coulisses.

**C'est le métier qui rentre.** Sylvie Testud. Éditions Fayard. Niveau moyen.



c'est le métier qui rentre	aus Erfahrung wird man klug
monter	drehen
pas de tout repos	kein Zucker-(sch)lecken
[padaturo̩po]	
le doux nom [dunɔ̩]	der Spitzname
se jeter à corps [kɔ̩r]	sich in etw. hineinstürzen
perdu dans qc	
le remaniement	die Überarbeitung
[rəmənimə̩]	
les sautes (f) d'humeur	die Launen
le délai [dele]	die Frist
serré,e [sere]	knapp
le compagnon	der Partner
la folie	die Verrücktheit
impitoyable [ɛpitwajabl]	gnadenlos
à peine	hier: nicht wirklich

### Biographie

Au-delà [odəla] du silence	Jenseits der Stille
l'adaptation (f)	die Verfilmung
signer	verfassen

### Extrait de texte

le scénario [senarjo]	das Drehbuch
la maternité	die Mutterschaft, die Entbindungsklinik
chiant,e (vulg.)	beschissen
le front	die Stirn
étirer	dehnen
l'inspiration (f)	der Atemzug
mériter	hier: schreien nach
récupérer	wieder an sich nehmen
rattraper	wieder einfangen
soulever [sulve]	hochheben
balancer	schwenken
soupeser [supəze]	mit der Hand abwiegen
franchement	(ganz) ehrlich



© Christine Tamalet

## BIOGRAPHIE

Née en 1971 à Lyon, Sylvie Testud a fait ses débuts d'actrice en Allemagne dans le film *Au-delà du Silence* de Caroline Link. Récompensée du prix du Film allemand en 1997, elle a aussi reçu deux césars en France pour *Les Blessures assassines* et *Stupeur et tremblements*, l'adaptation du roman d'Amélie Nothomb. Également écrivain, Testud signe ici son cinquième livre.

## EXTRAIT DE TEXTE

– Il y a encore des choses qui ne vont pas dans le scénario. Je pense que tu peux oublier complètement le début. C'est trop long. Et puis la partie de la maternité, c'est... chiant... Mais c'est d'un chiant...  
 Elle s'en tient le front tellement c'est vrai...  
 – Je me suis ennuyée... puis alors, il n'y a pas que moi ! Blaise, même chose ! Et alors, la fin. La fin. Non, mais la fiin !  
 Elle étire le mot jusqu'à sa prochaine inspiration.  
 Je ne comprends pas. Je ne comprends rien. Elle me regarde, ça mérite des explications, elle a l'air de découvrir l'histoire aujourd'hui.  
 Avant que je n'ouvre la bouche, Gundrund récupère le scénario, dont elle rattrape les deux dernières pages. Elle les tient un moment au-dessus des autres, les soulève, ce qui donne à mon scénario une drôle de forme, elle les balance de gauche à droite, ce qui fait danser tout le texte, elle les soupèse; ça n'a pas l'air lourd.  
 – Faut retravailler. Tu penses que tu peux nous faire ça pour quand ? [...]  
 – Ben...  
 – On part se reposer un peu la semaine prochaine. Là, franchement, on en a besoin. On est fatigués, qu'est-ce que tu crois ?